

S. 60 v. 36. Besser ‚das führende Thier seine Stütze ist‘ (Reckendorf). Vgl. Kāmil 404, 6 ff.; Ahlwardt's Belādhori 207, 3.

S. 61 v. 52. De Goeje nimmt تقصّدت = اقصدت ‚traf tödlich‘; ich möchte dafür erst einen sichern Beleg haben. Auch liegt es näher, durch den ganzen Vers dasselbe Subject zu behalten. Die häufige Bedeutung ‚zersplittert, zu Stücken (قصّد) zerschellt werden‘ passt hier nicht; an sie dachten aber wohl die Erklärer, welche das Verbum einfach durch مات wiedergaben.

S. 62 v. 60. Wenn man وصبوح liest, ist das و mit Wellhausen als واو رُبّ zu fassen und der Vers mit dem folgenden zu verbinden. Das wäre sehr bequem, aber die andern Lesarten sind doch wohl ursprünglicher.

Eb. v. 61. De Goeje und Barth erklären ‚kam ich in aller Frühe aus Verlangen danach dem Hahn zuvor‘. Aber diese Construction von باكر ist mir bedenklich, zumal das von Barth selbst mir angegebene باكرت لذتهم Muf. 7, 15 dafür spricht, dass حاجتها hier Object ist.

Eb. v. 64. Die Beziehung von هبوة auf اعلامهن ist sehr mislich. Aber es mit Z auf ein hier nicht genanntes القبائل zu beziehen, geht erst recht nicht an.

S. 63 v. 79. Genauer: ‚noch ein Vertheiler, der dem‘.

S. 65 f. Die Ortsnamen aus dem Anfange des Liedes zum Theil in den scherzhaften Versen bei Ġāhiz, Buchalā 248, 10 f.

S. 70 v. 15. Die Variante حُفِرَتْ kann kaum anders erklärt werden als ‚sie wurde angetrieben‘ (de Goeje). Aber ich sehe nicht, wie dabei ein Gesamtsinn herauskommen soll. Der Vergleich passt doch nur, wenn der flimmernde Dunst sie wenigstens abwechselnd umgibt.

S. 72 v. 21. De Goeje nimmt مُسَامِل in der Bedeutung ‚hilft tragen‘.

S. 75 v. 33. Die Femininconstruction des Infinitivs إِقْدَام kommt daher, dass das vorangestellte خَبْر كَانٍ weiblich ist. In diesem Fall erlaubt Kisāi diese Construction überhaupt, und so lesen Einige قالوا إِلا أَنْ قَالُوا Sūra 6, 23. Anders wieder die in meiner Schrift ‚Zur Grammatik‘ S. 86 oben gegebenen Beispiele, wo die weibliche Construction von Infinitiven durch die für den Sinn wichtigeren weiblichen Genitive herbeigeführt ist. Immerhin giebt es aber einige Fälle von wirklich